

Framasoft cherche traducteurs en / fr



Dans la série *Appel à bonne volonté*, nous cherchons à monter une petite équipe de traducteurs.

Nous en avons souvent déniché par le passé et j'en profite pour les remercier mais cette fois-ci nous aimerions structurer un peu plus la chose pour être plus réactif et efficace (et ne pas être obligé de les rechercher à chaque fois, pour s'apercevoir qu'on ne les retrouve plus !).

Point besoin d'être très nombreux mais une petite demi-douzaine encadrés par un animateur d'équipe, ce serait perfect.

Point besoin non plus d'être toujours sur le pont et disponible. Au niveau du *workflow* voici comment ça pourrait se dérouler (à discuter avec l'équipe qui se mettra en place of course) :

- L'animateur, ou toute autre personne de l'équipe, propose une ressource libre à traduire (par exemple sur une liste de diffusion dédiée).
- Quelqu'un de la liste dit "je prends !" (et travaille par exemple sur un wiki dédié)
- Quelques autres se proposent en bout de chaîne pour la relecture

Nous serions en contact permanent avec cet animateur pour les propositions mais aussi pour qu'ils nous préviennent des finalisations. Nous pourrions ouvrir un forum dédié sur Framagora pour que les visiteurs puissent être eux aussi

source de propositions.

Cette équipe sera susceptible de :

- Traduire des textes anglophones. Je pense par exemple aux articles du Free Software Magazine (dont la majorité des articles sont sous licence libre).
- Participer à la francisation d'un logiciel qui n'a pas encore de version française.
- Participer au sous-titrage de vidéos.
- Participer à l'anglicisation de nos propres projets (comme la Framakey par exemple).
- etc.

Ce serait alors une belle valeur ajoutée qu'apporterait cette équipe au monde francophone libre. Le fruit de leur travail serait donc bien entendu aussi sous licence libre histoire que tout le monde puisse en profiter et diffuser les ressources ainsi traduites.

Je résume. Framasoft recrute des traducteurs (avant tout de l'anglais vers le français) dont un traducteur animateur plus disponible que les autres ☐

Merci pour l'attention et pour votre éventuelle participation.

Si vous souhaitez en être merci de laisser un commentaires sous ce billet (avec votre email qui ne sera pas mis en ligne) ou nous écrire directement à framalang.framasoft (AT) gmail.com.

< edit du 12 octobre >

Nous avons décidé de fermer le commentaires estimant que nous avons déjà un certain nombre de traducteurs volontaires potentiels. Un grand grand merci pour ceux qui se sont manifestés. Nous vous contacterons as soon as possible ☐